

Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



MAGAZINE

JUIN 2016

VOLUME 6 — NUMÉRO 6



Le mérite Ovation municipale

- Économie, tourisme et loisir 2015
- Prix Votre coup de cœur 2015
- Prix Coup de cœur du jury 2016

DANS CE NUMÉRO :

- **Châteauguay accueille le Grand défi Pierre Lavoie** page 3
- **Création d'une Régie intermunicipale de sports et loisirs** page 13
- **2^e bilan du PADD** page 5

Ça bouge à Châteauguay!

Le moins que l'on puisse dire, c'est que ça bouge à Châteauguay! Spectacles et concerts de fin d'année, courses, tournois sportifs, marches, activités communautaires: les derniers mois ont été fertiles en événements de toutes sortes.

Il y a aussi eu du mouvement sur la scène économique. L'annonce de la construction prochaine d'un hôtel de 120 chambres, du rachat et de la rénovation du centre commercial régional, de projets de construction résidentiels ainsi que de l'ouverture du complexe Vice-Versa témoigne de la vitalité de notre communauté.

Le bilan annuel de notre Plan d'action en développement durable (PADD) souligne aussi l'avancée de projets municipaux: transformation de la maison Gravel, réfection de plusieurs rues, création d'une Régie de sports et loisirs avec Beauharnois, consultations publiques...

Et pour couronner le tout, Châteauguay reçoit une étape du **Grand défi Pierre Lavoie** le 18 juin (à lire en page 3). Vous êtes tous invités à venir encourager les participants le long du parcours et à démontrer notre hospitalité et notre joie de vivre!

A word from the Mayoress Châteauguay is on the move!

The least we can say is that Châteauguay is on the move! End-of-year shows and concerts, races, sports tournaments, public markets, community activities: the last few months have been packed with all sorts of events.

There has also been action on the economic scene. The announcement of the planned construction of a 120-room hotel, the purchase and renovation of the regional shopping center, residential construction projects as well as the opening of the Vice-Versa complex are all testimony of the vitality of our community.

The annual assessment of the Plan d'action en développement durable (PADD) also highlights the advancement of municipal projects: transformation of the maison Gravel, resurfacing of several streets, creation of the Régie de sports et loisirs with Beauharnois, public consultations...

And above all, Châteauguay is hosting one leg of the **Grand défi Pierre Lavoie on June 18** (details on page 3). You are all invited to come and encourage the participants along the course and show our hospitality and zest for life!

Nathalie Simon,
Citoyenne et mairesse
Citizen and mayoress



Nathalie Simon

Mairesse et citoyenne
de Châteauguay



Barry Doyle
de La Noue (1)
450.699.1984



Pierre Gloutnay
du Filgate (2)
450.692.0695



Michel Pinard
de Robutel (3)
450.698.1485



Lucie Laberge
de Bumbray (4)
450.691.4459



Marcel Deschamps
de Salaberry (5)
450.699.1120



Mike Gendron
de Lang (6)
514.829.1986



Marie-France Reid
de Le Mayne (7)
450.692.7029



Alain Côté
D'Youville (8)
450.692.8877

SOMMAIRE

Actualités	
News	3-4-5-7-12
Bibliothèque	6-7
Calendrier des activités	8-9
Environnement	10
Espaces nature	11
Organismes	12
Sport et plein air	13
Histoire et patrimoine	14
Culture	15
Spectacles	16

Photo de la couverture :
Le Grand défi Pierre Lavoie

CALENDRIER DU CONSEIL

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

Séance citoyenne
LUNDI – 19 h

6 JUIN

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h

20 JUIN

Salle du Conseil
265, boul. D'Anjou,
bureau 101, salle 2



Diffusion des séances du conseil en direct
au www.ville.chateauguay.qc.ca

  / CHATEAUGUAY

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2016

Tirage : 19 900 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression :
Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :

Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville,
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3017





Châteauguay s'illuminera pour le Grand défi Pierre Lavoie

La Ville de Châteauguay est fière d'accueillir le Grand défi Pierre Lavoie le **samedi le 18 juin**. Toute la population est invitée à venir illuminer le parcours et à encourager les cyclistes. À deux jours de la pleine lune, la lumière sera à l'honneur pour impressionner les participants et tenter de remporter le prix de la municipalité la plus accueillante du Québec!

Comment encourager les cyclistes:

- Habillez-vous en blanc.
- Ayez un accessoire loufoque et lumineux.
- Faites du bruit et allumez vos cellulaires.
- Décorez ou illuminez vos maisons situées sur le parcours.
- Soyez créatifs!

Lieux de rassemblement

Animation et musique sur chaque site. Des objets lumineux seront remis aux premiers participants arrivés sur place.

À PARTIR DE 22 H15

- 1 Parc de Cambrai** (boulevard Saint-Joseph)
vers 22 h 35 : arrivée des cyclistes à Châteauguay
- 2 Terrain de l'école Billings et du Centre de formation Nova** (le long du boulevard Maple)
- 3 Maison LePailleur** (54, boulevard Salaberry Sud)
- 4 Parc Alfred-Dorais** (boulevard Primeau)
- 5 Grand rassemblement à l'école Louis-Philippe Paré**
23 h 05 : arrivée du convoi à l'école Louis-Philippe Paré
23 h 35 : départ du convoi vers Pincourt

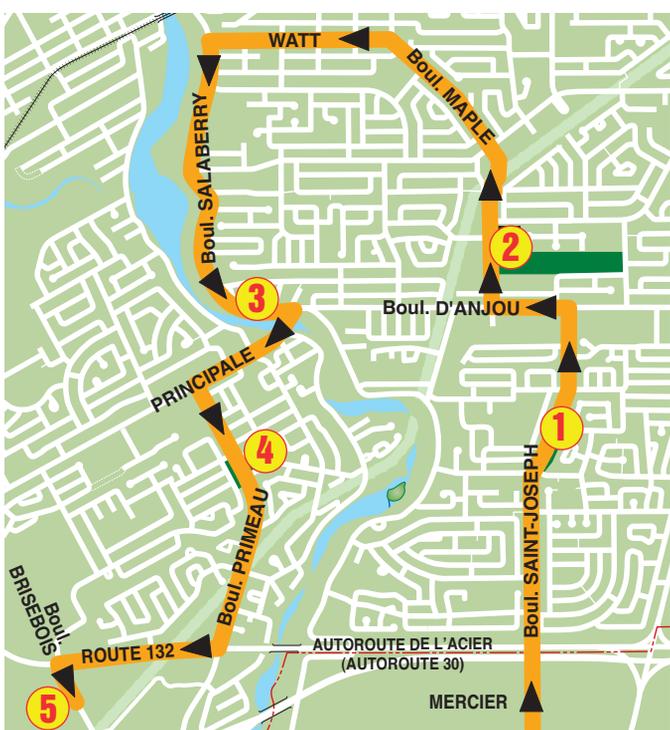
On vous attend en grand nombre!

La circulation pourrait être au ralenti pendant le passage du convoi.

Pour être bénévole

Nous sommes à la recherche d'une cinquantaine de bénévoles âgés de 16 ans et plus pour accueillir et diriger les cyclistes ainsi que pour soutenir les animateurs sur le parcours.

Pour vous inscrire, veuillez nous écrire à merci.benevole@ville.chateauguay.qc.ca ou nous téléphoner au **450 698-3112**.



RÉHABILITATION DE CONDUITES D'AQUEDUC, RÉFECTION DE RUES ET AUTRES CHANTIERS

Les investissements se poursuivent cet été dans nos infrastructures

Cet été, la Ville de Châteauguay met l'accent sur l'amélioration de son réseau routier par la réfection de nombreuses surfaces de même que par la réhabilitation par chemisage structural de ses conduites d'aqueduc (technique de gainage). Des investissements respectifs de 3,89 M\$ et de 3,9 M\$ pour la seule année 2016.

Qu'est-ce que le gainage d'aqueduc?

Ce procédé de réhabilitation permet d'améliorer de façon significative le réseau de distribution d'eau potable tout en limitant les entraves à la circulation et en réduisant les coûts de construction. Les interventions sont réalisées à des endroits stratégiques dans la municipalité considérant des critères établis tels que le nombre de bris, les fuites, l'âge de la conduite, les matériaux, etc.

■ Réhabilitation de conduites d'aqueduc (3,9 M\$)

13 avril au 20 mai

Rues Hardisty, de Carillon et Edward Sud

19 avril au 29 mai

Rues Saint-Marc, LePailleur et Éric

25 avril au 23 juin

Boulevard Saint-Jean-Baptiste

■ Réfection de rues (3,89 M\$)

Juin-Juillet

Rues Debussy, Nobel, Bernard, Yvon et Gordon

Août-Septembre

Réaménagement de l'ancienne rue Wilbrod

Août à octobre

Réaménagement du boulevard Sainte-Marguerite

Réaménagement du boulevard Vanier

■ Travaux d'aménagement paysager

16 mai au 16 juin

Rue des Érables et boulevard Maple

Pour compléter les travaux de réaménagement du boulevard Maple (investissements de 2,8 M\$)

■ Construction d'un nouveau réservoir d'eau potable (8,2 M\$)

Début du chantier en **mai 2016**

Capacité de **13 000 m³** (4 piscines olympiques)

District de Robutel (3), à l'est des rues Lefebvre et Poupart



Le nouveau réservoir d'eau potable prévu.

Construction d'un nouveau chalet d'accueil au centre écologique Fernand-Seguin

Souhaitée par de nombreux citoyens, la construction d'un nouveau chalet au centre écologique Fernand-Seguin doit débuter en juin. Évalué à 1,7 M\$, le projet comprend de nouvelles installations d'accueil, un aménagement paysager complet, un stationnement ainsi qu'un nouveau chemin d'accès pour se rendre au parc à partir du boulevard Brisebois.

Afin de mener à bien le projet, les installations actuelles du centre écologique seront démantelées, tout comme le parc à chiens situé à proximité. L'accès au parc par le chemin d'accès actuel et le stationnement seront fermés pour une durée d'environ huit mois, soit la durée prévue du chantier.



2^e bilan du Plan d'action en développement durable (PADD) de la Ville de Châteauguay

Lors du Rendez-vous citoyen du 7 mai dernier, la Ville de Châteauguay a présenté le bilan annuel de son Plan d'action en développement durable (PADD), le deuxième depuis l'adoption du plan en 2014.

Le PADD est un outil de planification stratégique mis en œuvre pour répondre aux besoins des citoyens. Cette démarche implique à la fois le conseil municipal, les employés municipaux et la collectivité.

Au cours du bilan, la mairesse Nathalie Simon a énuméré les nombreuses actions réalisées par la municipalité ou en cours de réalisation. Parmi les plus importantes, notons le redéveloppement de l'ancien garage municipal, la revitalisation du Vieux-Châteauguay et les différents plans et travaux d'intervention des infrastructures municipales.

Les citoyens étaient invités à participer à la révision des actions à prioriser pour les années 2016-18. Une nouvelle action est désormais inscrite, soit celle de l'organisation et de la préparation de la Fête du 350^e anniversaire de Châteauguay en 2023.

Le PADD de Châteauguay présente 116 actions regroupées en 4 volets :

- Aménagement du territoire (47 actions)
- Économie (26 actions)
- Citoyens en action (23 actions)
- Gouvernance (20 actions)

Finalement, les citoyens ont été appelés à proposer les thématiques des prochains Rendez-vous citoyens. Voici les thèmes sélectionnés :

- *La récupération, le recyclage, la revalorisation.*
L'objectif Zéro Déchet est-il réalisable?

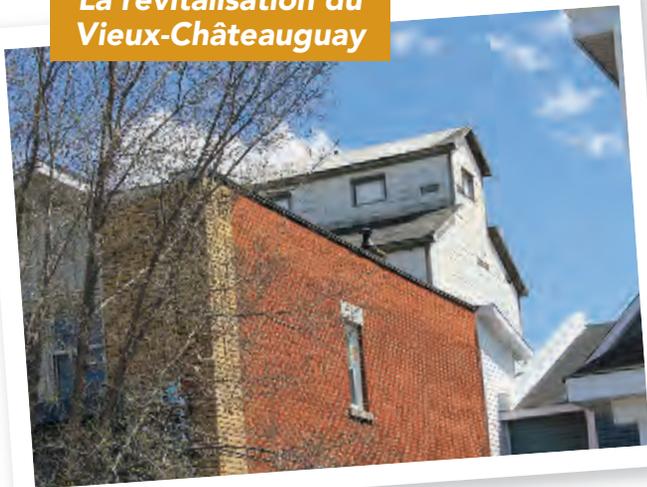
- *Le cocktail de transports :* à la recherche de l'efficacité, du confort et de la sécurité pour une mobilité durable.

- *Notre histoire, notre patrimoine :* deux espèces à protéger

- *Reconnaître Châteauguay pour son Festival de...*
Quelle serait la meilleure thématique festive?

Plusieurs Rendez-vous citoyens et autres rencontres citoyennes seront à l'agenda cette l'année. Consultez votre *Châteauguay Magazine* ainsi que les pages web et Facebook de la Ville de Châteauguay pour connaître la date des prochaines invitations!

La revitalisation du Vieux-Châteauguay



Complexe immobilier Vice Versa

Adoption du Programme particulier d'urbanisme de l'aire TOD

Depuis la consultation publique du 3 février dernier, plusieurs étapes de réalisation du Programme particulier d'urbanisme (PPU) de l'aire TOD (transit oriented development) ont été complétées. En outre, une synthèse des commentaires, mémoires, questionnaires et lettres reçus de la part des citoyens a été effectuée et a permis de mieux définir la vision d'aménagement souhaitée par la population. Une **consultation publique** est prévue afin de présenter l'ensemble du projet le **jeudi 16 juin**. D'ici là, toute l'information concernant le PPU-TOD est disponible pour consultation sur le site web de la Ville au www.ville.chateauguay.qc.ca/tod-boul-saint-jean.



ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

INSCRIPTIONS À PARTIR DU LUNDI 27 JUIN

INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE
OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.
AUCUN REMBOURSEMENT.



**FAITES VITE,
LES PLACES SONT LIMITÉES!**

25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

**FERMÉ LES VENDREDIS 24 JUIN
ET 1^{ER} JUILLET**

HORAIRE D'ÉTÉ À COMPTER DU 25 JUIN

Samedi et dimanche **FERMÉ**

PROGRAMMATION JEUNESSE



Le Bibliobus est de retour dans les parcs!

À PARTIR DU LUNDI 27 JUIN

Tout au long de l'été, entre une partie de soccer ou de baseball, faites le plein de livres! Surveillez le passage du Bibliobus dans un parc près de chez vous. Vos enfants peuvent y emprunter romans, bandes dessinées, albums, documentaires et bien plus! De tout pour assouvir leur soif de lecture!

De 16 h à 18 h

Lundi	parc Yvan-Franco (boulevard De Gaulle et rue Desmarais)
Mardi	parc Alfred-Dorais (boulevard Primeau et carré Richelieu)
Mercredi	parc Vincent (rue de Carillon et rue Vincent)
Jeudi	parc Bonneau (rue Craik et rue Théberge)

De 18 h 30 à 20 h 30

Lundi	parc Sutterlin (rue Saint-Ferdinand et rue D'Orléans)
Mardi	parc Seers (rue Girouard et rue Seers)
Mercredi	parc Oliver (boulevard Maple et rue Stanton Est)
Jeudi	parc Albert-Einstein (boulevard Albert-Einstein et rue Édouard-Branly)



Club de lecture d'été



À PARTIR DU LUNDI 27 JUIN

Cet été, les jeunes sont invités à sortir du quotidien et à découvrir un monde sauvage et inexploré grâce à la lecture. L'inconnu les attend! Grâce aux livres et aux activités du Club de lecture d'été, ils peuvent écouter l'appel de la nature et donner libre cours à leur imagination, tout en maintenant leurs habiletés de lecture.

Pour s'inscrire, les jeunes n'ont qu'à se présenter à la bibliothèque ou dans le Bibliobus, où on leur remettra une trousse de départ comprenant un signet avec un code web unique, un « coin-coin » marque page, des autocollants et un carnet de bord dans lequel ils pourront inscrire les titres lus tout au long de l'été. Pour remporter l'un des nombreux prix de participation, les jeunes doivent réclamer leur coupon de participation lorsqu'ils empruntent des documents au cours de la saison estivale (un coupon par visite) ou lorsqu'ils participent à l'une ou l'autre des activités proposées. Les gagnants seront dévoilés lors de la grande fête de clôture qui aura lieu le dimanche 28 août.

Âge: **0 à 14 ans** • Coût: **gratuit**

Le Club de lecture d'été est réservé aux membres seulement.

Consultez le clubdelecturetd.ca pour obtenir des suggestions de lecture et participer à une foule d'activités!

biblio en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

ACTIVITÉ SPÉCIALE

Détectives en herbes

Ça grouille de vie dans le pré!

Viens écouter un conte interactif et confectionner de petites grenouilles sauteuses en bois! Viens t'amuser avec nous!

Date: mercredi 13 juillet

Heure: 13 h 30

Lieu: Bibliothèque

Âge: 6 à 12 ans

Coût: 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres



une naissance
UN LIVRE

*Vous êtes parent d'un enfant
d'un an ou moins?*

*Offrez-lui un abonnement à sa
bibliothèque municipale et recevez
une trousse de bébé-lecteur contenant
un livre Toupie et Binou,
un Magazine Enfants Québec et
d'autres belles surprises!*

*Une belle façon de donner le goût des
livres et de la lecture à nos tout-petits,
et ce, dès leur plus jeune âge!*

CET ÉTÉ, ÉVADEZ-VOUS EN NUMÉRIQUE!

Pour éviter d'alourdir vos valises ou tout simplement pour le plaisir de lire un bon livre sur votre terrasse, optez pour les livres numériques! La bibliothèque vous offre une **collection de plus de 800 livres numériques** via sa ressource Prenumerique.ca. Vous pouvez emprunter trois (3) livres numériques à la fois pour une période de 21 jours et effectuer trois (3) réservations.

Pour accéder à notre collection de livres numériques, rendez-vous sur le catalogue de la bibliothèque, puis cliquez sur la section « Ressources électroniques ». Vous aurez besoin de votre numéro d'abonné et de votre NIP pour vous connecter.



VOTRE ESSENTIEL VACANCES

EMPRUNTEZ DES LIVRES NUMÉRIQUES À VOTRE BIBLIOTHÈQUE
C'EST GRATUIT EN TOUT TEMPS

 prenumerique.ca

CLINIQUES DE DÉPANNAGE LIVRE NUMÉRIQUE

Sur rendez-vous

Vous avez besoin d'aide pour l'emprunt de livres numériques? Prenez rendez-vous avec notre bibliothécaire et nous vous donnerons un coup de main!

Apportez votre liseuse et votre ordinateur portable ou votre tablette.

Coût : gratuit

Activité réservée aux membres seulement.

Contactez Véronique Marcotte au 450.698.3080.

Vendeurs itinérants : un permis est nécessaire

À l'approche de la saison estivale, les conditions météo plus clémentes peuvent mener à une augmentation des visites à domicile faites par les vendeurs itinérants. Or, plusieurs citoyens hésitent à ouvrir leur porte à des inconnus, le plus souvent pour des raisons de sécurité. Comment savoir si la personne qui frappe à votre porte est bien intentionnée? Est-elle autorisée à faire de la sollicitation à domicile?

La Ville de Châteauguay dispose d'un outil qui donne réponse à ces questions. Tout vendeur itinérant doit, avant de procéder à de la sollicitation, se procurer un permis valide auprès de la Division urbanisme et permis. Une fois délivré, le permis permet à son détenteur de se présenter aux portes des résidences situées sur le territoire de Châteauguay. Afin de permettre aux citoyens de bien l'identifier, le vendeur doit TOUJOURS avoir son permis en sa possession. Ce document contient plusieurs éléments facilement identifiables pour les citoyens (voir illustration ci-dessous).

Door-to-door salespersons: A permit is now required

As summer approaches and the weather warms up, the number of visits to homes by door-to-door salespersons is likely to increase. However, many citizens hesitate to open their doors to unknown individuals, often for safety reasons. How can you determine if the person knocking at your door is well-intentioned? Is door-to-door solicitation permitted?

Ville de Châteauguay has a tool that provides answers to these questions. Every door-to-door salesperson is now required to obtain a valid permit from the Division urbanisme et permis before doing any solicitation. With this permit, the bearer can knock on doors of houses situated on the territory of Châteauguay. Door-to-door sales persons must ALWAYS have their permit with them in order to facilitate identification by citizens. This document contains many features that are easily identified by citizens (see illustration below).

Logo de la Ville de Châteauguay

Logo of the Ville de Châteauguay

Nom de l'individu, de l'organisme ou de la compagnie à qui est délivré le permis

Name of the person, the organization or the company to whom the permit is issued

Châteauguay		Permis de sollicitation	
No permis	2016-0238	Date émission	25/04/2016
Exemple			
Organisme	compagnie XYZ		
Type d'activité	VENDEUR ITINÉRANT		
Valide	du 25/04/2016 au 30/04/2016		
Fonctionnaire désigné	_____		

Période de validité du permis

Validity period of the permit

Signature du représentant de la municipalité

Signature of the representative of the municipality

JUIN 2016

1^{er} au 28

Exposition

12 ARTISTES, 1 PASSION,
L'AMOUR DE L'ART

par Arts visuels Roussillon

VOIR PAGE 15

3

Croisière découverte Châteauguay-Beauharnois

VOIR PAGE 11

4



Relais pour la vie

Agora citoyenne

VOIR PAGE 12

6



Séance citoyenne

VOIR PAGE 2

À partir du 9

Exposition

MUSÉE DES GRANDS
QUÉBÉCOIS

VOIR PAGE 14



Ouverture du Centre Nautique

11-18-25

Danse en plein air

VOIR PAGE 15

12-19-26

Yoga en plein air sur l'île Saint-Bernard

VOIR PAGE 11

15

Début des inscriptions au concours

« CHÂTEAUGUAY...
TOUTE UNE HISTOIRE! »

VOIR PAGE 12

16

Soirée yoga-nature sur l'île Saint-Bernard

VOIR PAGE 11

À partir du 18

Balades en ponton sur la rivière Châteauguay

VOIR PAGE 11

Navette fluviale Châteauguay-Lachine

VOIR PAGE 13



18

Grand défi Pierre Lavoie

VOIR PAGE 3



19

Fête des Pères



Atelier photo nature

INITIATION À LA
MACROPHOTOGRAPHIE

VOIR PAGE 11

20

Séance du conseil municipal

VOIR PAGE 2



24

Fête nationale du Québec

SERVICES MUNICIPAUX FERMÉS

Les services administratifs de la Ville, incluant le comptoir de services des Loisirs et la bibliothèque municipale, seront **fermés le vendredi 24 juin**, jour de la Saint-Jean-Baptiste.

MUNICIPAL DEPARTMENTS CLOSED ON SAINT-JEAN-BAPTISTE DAY

The City administrative departments, including the Service des loisirs counter and the public library, will be **closed on Friday, June 24**.

COLLECTE DES MATIÈRES RECYCLABLES SELON L'HORAIRE RÉGULIER

RECYCLING COLLECTION ACCORDING TO THE REGULAR SCHEDULE

FESTIVITÉS DE LA SAINT-JEAN-BAPTISTE

à la Maison LePailleur

VOIR PAGE 14

Châteauguay



ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

La Ville de Châteauguay invite les citoyens et commerçants à une assemblée publique de consultation portant sur

l'adoption du Programme particulier d'urbanisme de l'aire TOD (PPU-TOD)

Cette rencontre aura lieu **le jeudi 16 juin à 19 h** à la Salle du Conseil située au 265, boul. D'Anjou, bureau 101



Opérations de contrôle des insectes piqueurs

À nouveau cette année, la Ville de Châteauguay a mandaté la firme G.D.G. Environnement afin d'effectuer le contrôle biologique des moustiques sur son territoire pour la saison estivale.

La détection de larves de moustiques a débuté dès le mois d'avril. Une fois l'opération terminée, des techniciens spécialisés parcourront le territoire de la municipalité tout au long de l'été. La protection ainsi obtenue contre la prolifération de moustiques s'étendra jusqu'à la mi-septembre.

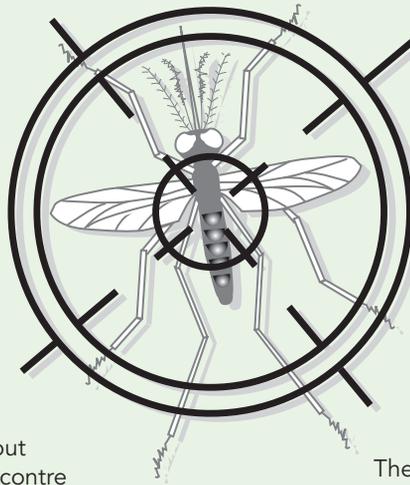
ATTENTION AUX EAUX STAGNANTES

Les citoyens sont invités à porter une attention particulière aux eaux stagnantes, qui constituent d'excellents milieux producteurs de moustiques. Afin d'assurer l'efficacité du traitement, les citoyens sont tenus de suivre les recommandations suivantes:

- ✓ S'assurer que les drains soient en bonne condition pour bien évacuer l'eau;
- ✓ Préparez sa piscine si elle n'est pas encore ouverte;
- ✓ Ne pas laisser de pneus contenant de l'eau à l'extérieur ou à proximité des habitations;
- ✓ Limiter la présence de tas de feuilles mortes ou de bâches au sol;
- ✓ Vider les brouettes et les seaux.

S'ils contiennent de l'eau, tous les objets et lieux énumérés ci-haut peuvent produire plusieurs centaines de moustiques à chaque intervalle de 7 à 8 jours.

Pour toute requête ou information supplémentaire, une ligne Info-moustique est à la disposition des citoyens au 1.844.840.8700 de même qu'un courriel au infomoustique@gdg.ca.



Biting insect control operations

Once again this year, Ville de Châteauguay has mandated G.D.G. Environnement to carry out the biological control of mosquitos on its territory during the summer.

The detection of mosquito larvae started in April. At the end of this operation, specialized technicians will treat the entire territory of the municipality throughout the summer. The protection against the proliferation of mosquitos will be good until mid-September.

BEWARE OF STAGNANT WATER

Citizens are invited to pay special attention to stagnant water which are excellent places for the production of mosquitos. To ensure that the treatment is effective, citizens should follow the recommendations outlined below:

- ✓ Ensure that drains are in good condition to evacuate water;
- ✓ Prepare the pool if it has not yet been opened;
- ✓ Do not leave tires containing water outside or close to homes;
- ✓ Limit the presence of piles of dead leaves or tarps on the floor;
- ✓ Empty wheelbarrows and buckets.

If they contain water, all the items and places mentioned above can produce hundreds of mosquitos in 7 to 8 days.

For any request or additional information, please call our special mosquito hotline: 1.844.840.8700, or by contact us by email: infomoustique@gdg.ca.

Collectes des matières recyclables

Tous les LUNDIS, toutes les SEMAINES, tout le TERRITOIRE

ATTENTION : les bacs ne doivent pas nuire à la circulation ni aux opérations de déneigement. Ne pas oublier de placer votre bac **dans l'entrée**, et non sur la rue ou le trottoir, **avant 7 h** le jour de la collecte.

MRC de Roussillon

Service de première ligne 514.928.5227

Plaintes, requêtes et questions concernant **exclusivement** les collectes des déchets et des matières recyclables



Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

HORAIRE ESTIVAL

Du lundi au mercredi de 8 h à 19 h
Jeudi et vendredi de 8 h à 20 h 30
Samedi et dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible au www.ville.chateauguay.qc.ca
An information folder is available at www.ville.chateauguay.qc.ca



Que l'été commence!



CROISIÈRE DÉCOUVERTES CHÂTEAUGUAY-BEAUHARNOIS

Première croisière le vendredi 3 juin –
Théâtre et délices

Départ de Châteauguay : 13 h 15
Retour approximatif : 20 h

Faites le trajet Châteauguay-Beauharnois sur l'eau à bord d'une charmante embarcation, le Volkerak, puis vivez une expérience culturelle et gastronomique une fois rendu à bon port! Accompagnés par des personnages historiques, les participants peuvent admirer autrement les attraits de la région : la rivière Châteauguay, le lac Saint-Louis, les Îles-de-la-Paix, la centrale hydroélectrique et le canal de Beauharnois.

Lors de la croisière, un apéro sera servi à bord du bateau. Arrivés à destination, les participants assisteront à une représentation d'une pièce par la troupe de théâtre de l'École secondaire des Patriotes de Beauharnois. Un souper au Bistro-Café Délices aura ensuite lieu avant le retour vers Châteauguay.

Réservation nécessaire.

Tous les détails au 450 698-3133 ou au www.ilesaintbernard.com/croisieres-decouvertes-chateauguay-beauharnois-2

YOGA EN PLEIN AIR SUR L'ÎLE SAINT-BERNARD

(session d'été – 10 cours)

Les dimanches de 9 h à 11 h,
à partir du 12 juin

Profitez des belles matinées d'été pour vous détendre dans un endroit idyllique et vous offrir quelques instants de sérénité! Dix sessions de yoga en plein air offertes par une professeure passionnée, du 12 juin au 21 août inclusivement (relâche le 31 juillet). L'inscription inclut une carte annuelle pour l'accès aux sentiers du refuge faunique Marguerite-D'Youville. Minimum de 10 participants.

Session de 10 cours :
150 \$ + taxes par personne

Cours à la carte :
17 \$ + taxes par personne

SOIRÉES YOGA-NATURE SUR L'ÎLE SAINT-BERNARD

(4 cours spéciaux)

Les jeudis 16 juin, 21 juillet, 18 août
et 1^{er} septembre, de 17 h à 20 h

Quatre sorties qui vous permettront de souper « santé » en toute quiétude, en plus de faire la découverte des plus beaux coins de l'île Saint-Bernard en compagnie d'un guide naturaliste et de pratiquer des techniques de yoga avec un instructeur aguerri. Minimum de 10 participants.

Coût pour les 4 cours :
120 \$ + taxes par personne

Cours à la carte :
35 \$ + taxes par personne



BALADE SUR LA RIVIÈRE CHÂTEAUGUAY À BORD DU PONTON LE HÉRON BLEU

Le capitaine du ponton *Le Héron bleu* convie petits et grands pour une balade sur la rivière Châteauguay afin de découvrir la faune et la flore de l'île Saint-Bernard. Nouveauté cette année : une balade a été ajoutée à l'horaire le samedi en fin d'après-midi afin que la faune se laisse plus facilement observer! La balade inclut un accès gratuit pour les sentiers du refuge faunique Marguerite-D'Youville.

Du jeudi au dimanche **entre le 18 juin et le 5 septembre** ainsi que les jours fériés.

Un rabais de 25 % est offert sur le prix courant le jeudi.

Réservation recommandée.
Horaire et tarifs disponibles au www.ilesaintbernard.com/activites-2/balade-en-ponton.

Refuge faunique Marguerite-D'Youville
PAVILLON DE L'ÎLE
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard



© Dominic Gendron

ATELIER PHOTO NATURE

Le dimanche 19 juin de 9 h à 17 h

Pour les amateurs de nature et de photo, voici un atelier dans lequel les participants pourront s'initier à la macrophotographie, c'est-à-dire la prise de photo très rapprochée de petits objets.

Le plan de cours est accessible au www.ilesaintbernard.com/ateliersphoto
Inscription nécessaire.

Coût : 80 \$ + taxes par personne.
Information : 450 698-3133

BBQ EN PLEIN AIR AU PAVILLON DE L'ÎLE

Le samedi 25 juin de 11 h à 16 h

Sur la terrasse ensoleillée du Pavillon de l'île, ce nouveau rendez-vous estival propose divers produits fraîchement cuits sur le grill, de la sangria maison et d'autres surprises! Pourquoi ne pas jumeler cet événement à une balade en ponton sur la rivière Châteauguay ou une randonnée au refuge faunique Marguerite-D'Youville?



© Héritage Saint-Bernard

Il est maintenant possible de se procurer le **Guide des activités 2016**, disponible entre autres au Pavillon de l'île!



Centre écologique Fernand-Seguin
Accès derrière le Centre multisport
255, boul. Brisebois

Première édition du concours de photo : « Châteauguay... toute une histoire! »

La Ville de Châteauguay, en collaboration avec la Maison LePailleur, offre aux photographes amateurs et professionnels la possibilité de faire connaître leur vision citoyenne à travers un concours photographique et une exposition extérieure.

Les thèmes proposés sont :

Témoign d'antan

La Ville de Châteauguay possède un grand potentiel historique et son patrimoine offre à ses citoyens une importante richesse collective. Faites parler les églises, les bâtiments, les sites et les objets!



Gens d'ici

Chaque personne a son histoire à raconter... La pluralité des visages de notre ville se traduit par une humanité riche en différences et en rencontres dont vous pouvez montrer les multiples facettes.

Reflet

Toute région abrite des merveilles qui en font sa renommée et augmente son rayonnement. Partagez votre vision personnelle et faites-nous découvrir ce qui vous plaît de votre ville : ses paysages, sa faune, sa cuisine, ses activités, etc.

Installée sur le site extérieur de l'ancienne Maison Gravel et présentée d'abord dans le cadre des Journées de la culture, l'exposition se poursuivra jusqu'à la fin du mois d'octobre. Des prix seront remis à trois photographes s'étant particulièrement illustrés.

Si vous aimez la photographie et que vous souhaitez faire découvrir les charmes de votre ville, c'est une occasion à ne pas manquer! Les modalités du concours et le formulaire d'inscription vous seront accessibles à compter du **mercredi 15 juin** sur les sites web de la Ville de Châteauguay et de la Maison LePailleur.

Amis photographes, à vos caméras... Partez!

www.maisonlepailleur.ca
www.ville.chateauguay.qc.ca



Centre communautaire de Châteauguay • Il y aura une **vente à 4 \$ le jeudi 2 juin de 9 h à 20 h** • Nous invitons tous les membres à notre assemblée générale annuelle qui se tiendra le **mardi 14 juin à 19 h** au 1, carré Richard. • Nous sommes en pénurie des objets suivants : vaisselle, jouets, petits appareils électriques, bibelots, cadres, et surtout des meubles et des électroménagers • Les vêtements d'été en boutique et à la friperie ainsi que les articles de sport d'été sont maintenant disponibles • En tout temps, vous pouvez apporter vos dons au 3, rue Principale ou dans l'un de nos 7 points de chutes à travers la municipalité • Nous remercions chaleureusement les gens pour les dons offerts au centre, car nos usagers en ont grandement besoin.

Centre d'éducation populaire • Journée «Portes ouvertes» au 18, boul. D'Anjou • **Vendredi 10 juin de 14 h à 16 h** • Inscriptions pour les ateliers de septembre • Exposition de l'atelier «collimage» • Remise de trois (3) bourses par le député de Châteauguay Monsieur Pierre Moreau

Soirée de poésie à la Maison LePailleur • Vendredi 10 juin de 19 h à 21 h • Entrée : 1\$/personne • Réservez votre place au 450 699-9955. On vous attend en grand nombre!

Brunch-bénéfice • Dimanche 12 juin à 10 h • Au Manoir d'Yoville de l'île Saint-Bernard • Adulte : 35 \$ • Enfant (moins de 12 ans) : 15 \$ • Réservation : Centre culturel Georges-P.-Vanier au 450.698.3100 ou bureau des Toits d'Émile au 450.699.9292 • Les Toits d'Émile, organisme qui offre hébergement et soutien en santé mentale, vous convie à un brunch dans un endroit enchanteur. C'est l'occasion pour vous de connaître l'organisme et de rencontrer ses membres. Au cours de l'activité, vous aurez la possibilité de gagner l'une des deux toiles réalisées et offertes généreusement par Nicole Tremblay et Ann Rochefort, deux artistes de la région.

Bouquinerie populaire • En juin, pour les membres seulement : **50 % de rabais** sur toute la marchandise en magasin. Venez nous voir du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.

For members only : in June, get **50% off** on all items in store. Our opening business hours are Monday to Friday from 9 a.m. to 5 p.m. Hope to see you soon!
18, boul. D'Anjou – 450 844-4482

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Tous les lundis, 18 h 30 • Pétanque • Coût : 18 \$ pour toute la saison • Carte de membre du club FADOQ St-Joachim requise • Parc Moïse-Prégent, rue Principale • INFO : Communiquez avec Rose Landry au 450.698.1023 ou Jean-Benoît Joncas au 450.698.2920 • clubstjoachim@videotron.ca / clubfadoqstjoachim.com

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Tous les mercredis, 10 h • Mini-golf • Coût : 5 \$ pour les membres du club FADOQ St-Joachim • Golf Tropical, 12, rue Batiscan, Mercier • INFO : Communiquez avec Rose Landry au 450.698.1023 ou Jean-Benoît Joncas au 450.698.2920 • Carte de membre du club FADOQ St-Joachim requise • clubstjoachim@videotron.ca / clubfadoqstjoachim.com

Âge d'or N.D.A. • 18 août • Croisière au lac Memphrémagog • Coût : 189 \$ incluant le transport en autocar de Châteauguay, 2 repas et la visite de l'Abbaye Saint-Benoît-du-lac • **Réservation avant le 1^{er} juillet** • INFO : Ginette Raymond au 450.692.1439 ou Claudette Boucher au 514.895.9135

Création d'une Régie intermunicipale des infrastructures sportives et de loisirs

Les villes de Beauharnois et Châteauguay unissent leurs forces afin de mieux desservir leurs citoyens en infrastructures sportives et récréatives. Les deux municipalités ont adopté des résolutions en ce sens pour la création d'une régie intermunicipale.

Plus de services = Union fait la force

« Notre objectif est de faire plus et mieux pour nos citoyens et de rendre nos villes plus attractives et dynamiques. Nous sommes conscients que pour l'avenir de nos municipalités, nous devons travailler et unir nos forces pour attirer de nouveaux investisseurs et de nouveaux résidents. Notre volonté d'améliorer la qualité de vie de nos citoyens nous motive à travailler ensemble », a déclaré Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay.

Études de faisabilité et consultation des citoyens

Dans un premier temps, la nouvelle régie évaluera la faisabilité d'un centre de soccer intérieur et d'un complexe aquatique extérieur. Dans un deuxième temps, elle compte proposer la construction d'un

complexe aquatique intérieur et d'un centre récréatif extérieur quatre saisons. Les données préliminaires évaluent le coût des projets à 60 millions. Les villes comptent en financer une partie avec des

subventions et vont élaborer un plan d'affaires au cours des prochains mois. Les citoyens seront activement impliqués dans le processus et seront conviés d'ici peu à des soirées d'information publiques.



La mairesse de Châteauguay Nathalie Simon et le maire de Beauharnois Claude Haineault lors de la signature de l'entente pour la création de la régie. © Division des communications

NAVETTE FLUVIALE CHÂTEAUGUAY-LACHINE

À PARTIR DU 18 JUIN

Ce bateau d'une cinquantaine de places fait le relais entre les villes de Châteauguay et Lachine et permet aux cyclistes et piétons de se déplacer d'une rive à l'autre, tout en explorant la rivière Châteauguay et le lac Saint-Louis. Le service est disponible les samedis, dimanches et jours fériés.

HORAIRE ET TARIFS

Départs

de Châteauguay	de Lachine
10 h	8 h 45
12 h 30	11 h 15
15 h	13 h 45
17 h 30	16 h 15

Tarifs* (taxes incluses)

Adultes: 10 \$ / Enfants (6-12 ans): 5 \$
Famille: 25 \$ / Gratuit pour les 0-5 ans

* Payable à bord du bateau en argent comptant seulement

www.navark.ca

514 871-8356 poste 1

ZUMBA EN PLEIN AIR

DE 19 H À 20 H, TOUS LES MARDIS
À PARTIR DU 28 JUIN

À l'arrière de l'Agora citoyenne
(75, boul. Maple)

Sous l'Agora en cas de pluie

Initiez-vous à un entraînement physique unique en combinant des éléments de danse aérobique et de danse latine! Pendant une heure, laissez-vous emporter par les rythmes de la musique latino-américaine et de la musique du monde!

Gratuit – Beau temps, mauvais temps!



Centre Nautique
www.ville.chateauguay.qc.ca/centre-nautique
540, boulevard D'Youville, Châteauguay
450.698.3122 f /centrenautique

OUVERTURE LE SAMEDI 11 JUIN

DIVISION SPORTS ET PLEIN AIR 450.698.3100
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple
Horaire page 15



24 JUIN DE 11 H À 17 H

FÊTE NATIONALE DES QUÉBÉCOIS ET QUÉBÉCOISES

ACCES GRATUIT AU SITE

Depuis 2009, la Société du Musée du Grand Châteauguay organise, lors de cette journée, des festivités familiales à saveur patrimoniale visant à souligner notre richesse culturelle.



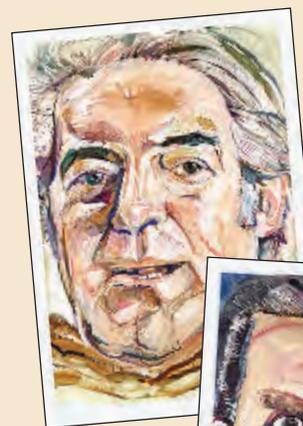
Pour sa septième année, la Maison LePailleur est fière de vous offrir une journée singulière où famille et amis pourront vivre quelques heures au temps de nos ancêtres. Sur son site vieux de 223 ans, la Maison vous donne l'occasion de rencontrer plusieurs Bas-Canadiens afin de vous faire (re)vivre une Saint-Jean-Baptiste d'antan. Musique, contes, danse traditionnelle, spectacles, artisans-exposants et maquillage pour enfants sont au programme. Une fête champêtre bien familiale, où le passé et le présent se rencontrent pour nous faire festoyer tous ensemble!

Parmi nos invités cette année; le groupe Réveillons, les Bordéliques, la micro-brasserie Maltéus, le camion de rue Resto-Cube et de nombreux artistes, artisans et reconstituants historiques tous plus fascinants les uns que les autres!

HORAIRE DES SPECTACLES

- 11 h 30 - 12 h 15** Jules Cousineau avec un hommage à Félix Leclerc
- 12 h 30 - 13 h 15** Les Bordéliques avec leur atelier-spectacle traditionnel pour enfants (1^{re} représentation)
- 13 h 30 - 15 h** Réveillons et sa veillée d'après-midi
- 15 h 15 - 16 h** Les Bordéliques avec leur atelier-spectacle traditionnel pour enfants (2^e représentation)
- 16 h** Salut au drapeau
- 16 h 15** Spectacle de clôture

PROGRAMMATION COMPLÈTE EN LIGNE AU maisonlepailleur.wix.com/fetenationale



EXPOSITION

Musée des Grands Québécois

par Marie-Josée Hudon

DU 9 JUIN AU 11 SEPTEMBRE

Vernissage le samedi 11 juin de midi à 17 h

Que fait-on au Québec de notre patrimoine humain? Nos hommes et nos femmes d'action font-ils l'objet d'un rassemblement posthume? Voici quelques questions qui ont suscité chez Marie-Josée Hudon le désir de faire découvrir les grandes figures du Québec au public. Sous forme de créations picturales, l'artiste peintre réactive notre richesse humaine et identitaire, et propose une nouvelle formule faisant le lien entre les actions du passé et celles du futur. Une occasion d'en apprendre davantage sur les bâtisseurs de notre histoire et de cultiver le sens de la reconnaissance.



La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193 et info@smgc.qc.ca
Société du Musée du Grand Châteauguay
www.smgc.qc.ca

Galerie La Seigneurie

CENTRE CULTUREL G.-P.-VANIER
15, boulevard Maple
Information : 450.698.3100



EXPOSITION

ARTS VISUELS ROUSSILLON

DU 1^{er} AU 28 JUIN

VERNISSAGE : LE MERCREDI 1^{er} JUIN À 19 H

12 artistes,
1 Passion,
L'amour de l'art

Un collectif de 12 artistes réunis pour vous offrir un spectacle éclectique de par des styles et méthodes tournés vers la couleur, l'expression et l'amour des arts visuels. À travers leur motivation, découvrez une vision du monde extérieur que chaque artiste représente à sa façon.

Dans l'observance de la locution nominale « Treize à la douzaine » Arts visuels Roussillon (AvR) vous invite à voir les oeuvres de Joannie Allie, Louise Dubois, Janick Ericksen, Lucille Grenier, Louise Hunt, Lucille Lafleur, Marielle Lavigne, Fernande Lefebvre, Bibiane Marin, Michèle McSween, Claudine Paquin, Claudette Poirier et Guylaine Ruel.



Danse en plein air

Tous les samedis du 11 juin de 19 h à 22 h
à l'Agora citoyenne (75, boul. Maple)

Venez participer à ces belles soirées dansantes (danse en ligne et danse sociale) animées par M. Raymond Gauvin, professeur et maître de cérémonie. Pour les habitués ou simplement pour s'initier, ces soirées offrent la chance aux participants de bouger au rythme de la musique. Une belle façon de garder la forme et la santé!

GRATUIT – Beau temps, mauvais temps!



Saison Été-Automne
2016



CHÂTEAU
SCÈNES

INFO : 450.698.3100



www.ville.chateauguay.qc.ca/spectacles-cinema

Horaires

Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

HORAIRE RÉGULIER

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

HORAIRE D'ÉTÉ À COMPTER DU LUNDI 20 JUIN

Lundi au jeudi	12 h à 18 h
Vendredi	12 h à 17 h
Samedi et dimanche	FERMÉ

FERMÉ LES 24 JUIN ET 1^{er} JUILLET

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3100
culture@ville.chateauguay.qc.ca

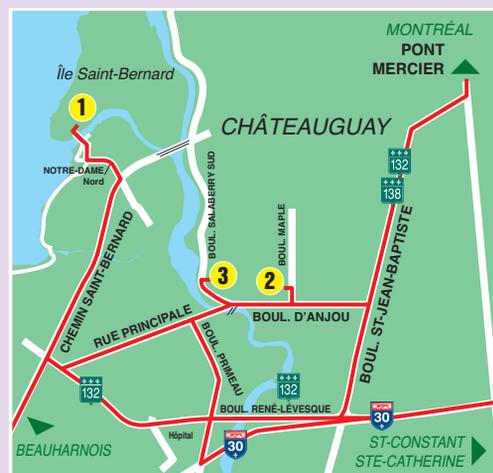
[f / CULTURECHATEAUGUAY](https://www.facebook.com/culturechateauguay)

Les salles de spectacle

- Salle du Pavillon de l'île, Île Saint-Bernard**
480, boulevard D'Youville
- Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Georges-P.-Vanier**
15, boulevard Maple
- Maison LePailleur**
Expositions et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE

- Centre culturel Georges-P.-Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.





UN THÉÂTRE FRACAS PRÉSENTE

WEEK-END D'ENFER

THÉÂTRE D'ÉTÉ
LES VENDREDIS
ET SAMEDIS À 20 H 30

DU 30 JUIN
AU 27 AOÛT

AINSI QUE LE JEUDI 30 JUIN,
 LE MARDI 5 JUILLET ET LE JEUDI 25 AOÛT

PAVILLON DE L'ÎLE, ÎLE SAINT-BERNARD
 480, BOUL. D'YOUVILLE, CHÂTEAUGUAY

FORFAIT DE GROUPE
ET RÉSERVATIONS
450.699.0999

TEXTE ORIGINAL **NORM FOSTER** TRADUCTION **ROC LAFORTUNE**
 MISE EN SCÈNE **ALAIN ZOUVI**
 AVEC **JACQUES GIRARD, FRANCE PILOTTE, MICHEL LAPERRIÈRE ET DIANE LAVALLÉE**

Un couple reçoit, pour le week-end, ses grands amis venus visiter leur nouvelle maison de campagne. Tout va bien jusqu'à ce que les langues se délient trop. On va de surprises en surprises. La jalousie, l'envie, les mensonges prennent la place de l'amitié, de l'amour et de la vérité. Le week-end de rêve devient vite un week-end ... d'enfer.

Une comédie mordante qui ne laissera personne indifférent.

SOUPER-SPECTACLE disponible au Manoir D'Youville.

Consultez le menu sur le site internet au
www.ville.chateauguay.qc.ca/theatre-d-ete.



INFO : 450.698.3100

VENTE DE BILLETS :

www.ville.chateauguay.qc.ca

